

Traduction

Mardis 10 et 17 janvier / 7 et 14 février / 6, 13 et 27 mars

Animé par **Batia Baum**

Enseignante de yiddish et traductrice de talent, Batia Baum contribue à faire connaître et aimer du grand public la littérature yiddish. Dans l'atelier de traduction qu'elle anime, les participants sont invités à traduire des textes littéraires.

De 14h à 16h

*P.A.F. : 230 € (20 rencontres dans l'année)
incluant la participation aux frais de photocopie.*



Théâtre

Mardis 3 et 17 janvier / 14 février / 6, 20 et 27 mars

Animé par **Noëmi Waysfeld**, assistée par **Renée Kaluszynski**

Noëmi Waysfeld, comédienne, chanteuse, pédagogue, propose un travail corporel approfondi : posture, respiration, voix parlée et chantée, gestuelle, improvisation. Autant d'outils qui permettent aux participants d'aborder l'interprétation théâtrale en français et en yiddish autour du répertoire yiddish.

De 18h30 à 20h30

*PAF : 170 € (15 rencontres dans l'année)
incluant la participation aux frais de photocopie.*



Photo Alexis Rimbaud

Musique klezmer

Dimanches 22 et 29 janvier / 19 février / 4 et 25 mars

Animé par **Marthe Desrosières**

Destinés aux instrumentistes à partir de 13 ans ayant trois ans de pratique de leur instrument, cet atelier propose d'étudier les grands standards de la musique klezmer et de constituer un répertoire en vue de représentations publiques. Des musiciens de haut niveau proposent ponctuellement des *master classes*. Cette année, le travail portera sur la musique d'accompagnement de fêtes pour enfants et les musiques traditionnelles de danse.

De 11h à 13h

P.A.F. : 170 €. Étudiants de moins de 30 ans : 150 €, incluant la participation aux frais de photocopie. 15 rencontres dans l'année.



Danse

Samedi 10 mars

Proposé par **Dorothee Vienney**

Animé par **Hélène Domergue-Zilberberg**

Un après-midi de danse avec Hélène Domergue-Zilberberg, enseignante et animatrice de *Yiddishe tents*, pour acquérir la pratique des grands standards du folklore yiddish : *freylekhs, bulgar, hora, patsh-tants...* La musique sera assurée par l'atelier de musique klezmer sous la conduite de Marthe Desrosières. Joie et bonne humeur seront au rendez-vous !



De 15h à 17h30

P.A.F. rafraîchissements inclus : 15 €. Membres : 12 €. Réservation obligatoire, nombre de places limité.

Dimanches 8 janvier / 12 février / 25 mars

Animée par **Shura Lipovsky**

Shura Lipovsky est une des artistes majeures de la chanson yiddish d'aujourd'hui. Pédagogue reconnue, chercheuse, elle est également ambassadrice de Musiciens sans frontières (MwB) et œuvre pour la paix par la musique et par la danse dans des pays en proie aux conflits.

Dans le cadre de la chorale *Tshiribim*, elle propose de découvrir le riche répertoire de la chanson yiddish, chargé d'histoire et d'émotion.

Pour participer, il n'est pas nécessaire de connaître le solfège ni de savoir lire le yiddish. Il suffit d'avoir envie de chanter.



Photo : Michel Borzykowski

De 11h à 13h et de 14h30 à 16h30

Le déjeuner est pris en commun avec l'apport de chaque participant.
À partir de 15 ans. P.A.F. : 185 € (18 séances de 2 heures).

Cuisine

קאָכונאַרשטאַט

Vendredi 30 mars à 18h30 précises

Animé par **Régine Nebel**
et **Jeanine Kopciak**

וואָס וואָלט געווען די ייִדישע קולטור אָן אירע מאַכלים ?

דער קאָכונאַרשטאַט פרוּווט איבערצוגעבן דעם טעם פֿון דער היימישער ייִדישער קיך, מיט אירע סודות און איר ווערטער-אוצר. אינעם וואַרשטאַט, וואָס איז אַפֿן פֿאַר אַנהייבער און געניטע קעכינס, רעדט מען ייִדיש אָדער פֿראַנצייזיש, ווי מע וויל.

Au menu

Kikhelekh : petits gâteaux secs pour accompagner le thé - sablés, *rugelekh*, macarons.

Nombre de participants limité à 20 personnes. P.A.F. : 18 €. Atelier réservé aux adhérents.

Inscription et prépaiement obligatoires.

Que serait la culture juive sans sa cuisine ?

L'atelier de cuisine yiddish se propose de transmettre la cuisine familiale yiddish, son savoir-faire, ses tours de main, son vocabulaire. Dans cet atelier, ouvert aux débutants comme aux cordons bleus, on parle yiddish ou français à sa guise.

קיכעלעך
מאַקאַראָנדלעך רוגעלעך